



ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

(خورد سن، نوجوانان)™

SWYC:™ 4 months

4 months, 0 days to 5 months,
31 days
V1.08, 9/1/19

۴ ماهه

۴ ماه، ۰ روز الی ۵ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	① هنگامی که او را بالا می کنید تا بنشیند، سرش را ثابت نگه می دارد Holds head steady when being pulled up to a sitting position
②	①	① دست هایش را به هم می رساند Brings hands together
②	①	① میخندد Laughs
②	①	① در حالت که نشسته گرفته میشود سرش را ثابت نگه می دارد Keeps head steady when held in a sitting position
②	①	① صداهایی مانند «گا»، «ما» یا «با» تولید می کند Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
②	①	① وقتی نامش را صدا می زنید، به شما نگاه میکند Looks when you call his or her name
②	①	① لول/لوت میخورد Rolls over
②	①	① سامان بازی را از یک دست به دست دیگر منتقل میکند Passes a toy from one hand to the other
②	①	① وقتی ناراحت است به دنبال شما یا مراقبت کننده دیگری میگردد Looks for you or another caregiver when upset
②	①	① دو اشیا را نگه می دارد و آنها را به هم میکوبد Holds two objects and bangs them together

لست ارزیابی علائم اطفال (BPSC) / BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)

سوالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما استند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انتظاری می‌رود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل شما چقدر صدق میکند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not at all	
②	①	①	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time with change?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟ <i>Does your child mind being held by other people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ <i>Does your child cry a lot?</i>
②	①	①	آیا طفل شما به مشکل آرام میشود؟ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>
②	①	①	آیا طفل شما بد خلقی و نارامی میکند؟ <i>Is your child fussy or irritable?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل آرام میسازید؟ <i>Is it hard to comfort your child?</i>
②	①	①	آیا نگه داشتن طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>
②	①	①	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>
②	①	①	آیا طفل شما نارام خوابی دارد؟ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>

نگرانی های والدین / PARENT'S CONCERNS

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
○	○	○	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>
○	○	○	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes									
(N)	(Y)	<p>1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟</p> <p><i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i></p>								
(N)	(Y)	<p>2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟</p> <p><i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i></p>								
(N)	(Y)	<p>3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟</p> <p><i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i></p>								
(N)	(Y)	<p>4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟</p> <p><i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i></p>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								
<p>5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود.</p> <p><i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i></p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension</th> <th>گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension</th> <th>هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
<p>6 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
<p>7 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>										
<p>8 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>										
<p>(7) (6) (5) (4) (3) (2) (1) (0)</p>										

از آنجایی که شما یک نوزاد جدید در خانواده خود دارید، مایل هستیم بدانیم که حالا چه احساسی دارید. لطفاً جوابی را علامت بزنید که به احساسی که در 7 روز گذشته داشته اید نزدیک تر باشد، نه فقط احساس امروزتان.

در هفته گذشته ...

In the past seven days...

1 خوش بودم و خندیدم

I have been able to laugh and see the funny side of things

③ هیچکدام
Not at all

② قطعاً الان خیلی زیاد نمی توانم
Definitely not so much now

① الان خیلی زیاد نمی توانم
Not quite so much now

④ تا حد توان
As much as I always could

2 من با کمال میل منتظر مسایل هستم

I have looked forward with enjoyment to things

③ هیچ نخیر
Hardly at all

② بسیار کمتر از سابق
Definitely less than I used to

① کمتر از سابق
Rather less than I used to

④ همیشه مثل سابق
As much as I ever did

3 وقتی که امورات من بد پیش می رفت بی جهت خود را ملامت کرده ام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

④ هیچ وقت
No, never

① نه چندان
Not very often

② گاهی
Yes, some of the time

③ همیشه
Yes, most of the time

4 بی دلیل تشویش دارم

I have been anxious or worried for no good reason

③ بلی، اغلب
Yes, very often

② گاهی اوقات
Yes, sometimes

① نه چندان
Hardly ever

④ نه، هیچکدام
No, not at all

5 بی دلیل ترس و دلهره دارم

I have felt scared or panicky for no good reason

④ نه، هیچکدام
No, not at all

① نخیر، زیاد نه
No, not much

② گاهی اوقات
Yes, sometimes

③ بسیار زیاد
Yes, quite a lot

6 رسیدگی به این همه کارها خیلی مشکل است

Things have been getting on top of me

④ نخیر، من مثل همیشه آن از عهده آن برآمده ام
No, I have been coping as well as ever

① نخیر، بیشتر اوقات به خوبی از عهده آن برآمده ام
No, most of the time I have coped quite well

② گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهده آن برآیم
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

③ بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهده آن برآیم
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

7 آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی می خوابیدم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

④ هرگز نخیر
No, not at all

① نه چندان
Not very often

② گاهی اوقات
Yes, sometimes

③ همیشه
Yes, most of the time

8 غمگین و جگرخون بوده ام

I have felt sad or miserable

④ هرگز نخیر
No, not at all

① نه چندان
Not very often

② معمولاً
Yes, quite often

③ همیشه
Yes, most of the time

9 از جگرخونی زیاد گریه کرده ام

I have been so unhappy that I have been crying

④ هیچ وقت
No, never

① فقط گاهی
Only occasionally

② معمولاً
Yes, quite often

③ همیشه
Yes, most of the time

10 *مفکوره آسیب رساندن به خودم به ذهنم رسیده است

The thought of harming myself has occurred to me

④ هرگز
Never

① نه چندان
Hardly ever

② گاهی اوقات
Sometimes

③ بلی، اغلب
Yes, quite often